



El gobernador anunció nuevo proyecto Union Crossing

Maggie Supper-Church le dio una gira al Gobernador de Massachusetts Deval Patrick a través de la antigua fábrica Southwick Clothing donde 125 unidades de viviendas para familias de bajos ingresos y trabajadores serán construidas. También en la foto aparece James Barnes, director, Lawrence Community Development Department. **PÁGINA 3**

Governor announced Union Crossing project

Maggie Supper-Church gave Massachusetts Governor Deval Patrick a tour throughout the former Southwick Clothing factory where 125 units of mixed-income family and workforce housing will be built. Also pictured at center is James Barnes, director, Lawrence Community Development Department. **PAGE 14**



Concurrida Fiesta de Salud

| 6

Jely Acosta (der.) aplica "El Parche" a Haydeé Núñez (Izq.) de North Andover. Núñez trabaja en Lawrence/Methuen Community Coalition y Acosta trabaja en Lawrence Tobacco Free Partnership del Greater Lawrence Family Health Center, localizado en el 150 de la Calle Park en Lawrence.

Many enjoyed Wellness Fair

Jely Acosta, (right) applies "The Patch" to Haydee Nunez (left) of North Andover. Nunez works at Lawrence/Methuen Community Coalition and Acosta is a Lawrence Tobacco Free Partnership worker at Greater Lawrence Family Health Center, located at 150 Park Street in Lawrence. **PAGE 8**

CLIMA CREDITICIO AJUSTADO REQUIERE VIGILANCIA CUIDADOSA

| 11

EDITORIAL | 3

ENGLISH | 14

CALENDARIO | 20

CLASIFICADOS | 23



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER

Mi Vida, Mi Salud

Un programa para personas con enfermedades crónicas



¿Vive o Cuida de alguien con una enfermedad crónica?

Como: Diabetes, Artritis, Cáncer,
Presión Arterial Alta, Asma,
Enfermedad del Corazón, y otras más..

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
 - Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
 - ¡Divertirse!

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Aproveche esta oportunidad!

En solo 6 semanas aprenderá estrategias que lo ayudarán!
Llame a Luz Arroyo o Martha Cruz al 978-686-6029

My Life, My Health

A program for people with chronic diseases

Come and learn how to:

- Set and meet personal goals
- Talk to your doctor about your health
- Make informed decisions about your treatment
 - Manage stress and learn how to relax
 - Increase your energy level
- Learn and implement simple techniques that can improve your quality of life
 - Have Fun !



Are you living with or caring for someone with a chronic disease?

Diabetes, Arthritis, Cancer,
High Blood Pressure, Asthma,
Heart Disease, and others...

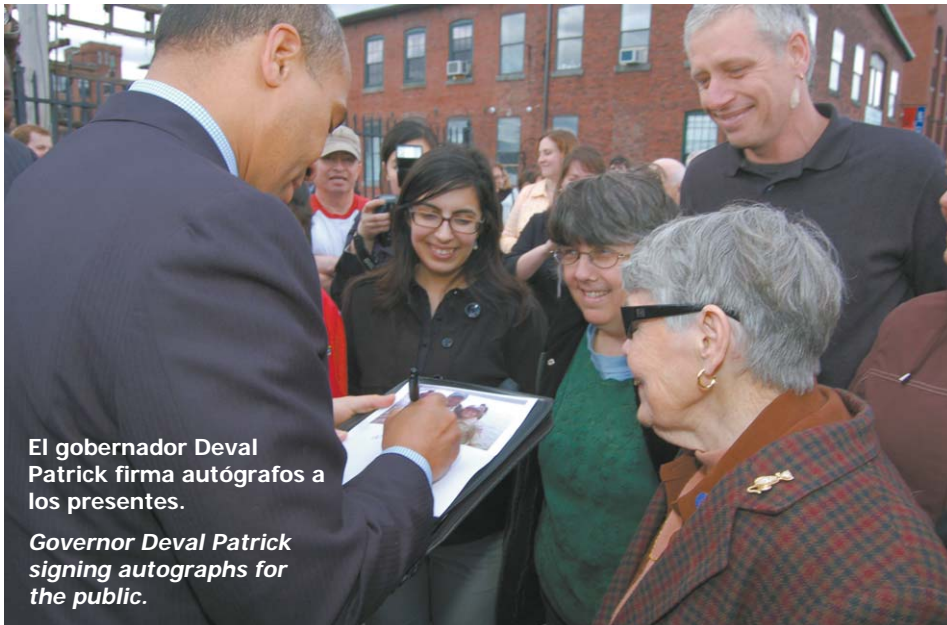
Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Take this opportunity!

In just 6 weeks you will learn strategies that will help!
Call Luz Arroyo or Martha Cruz at 978-686-6029 for more information.

El gobernador anunció proyecto Union Crossing



El gobernador Deval Patrick firma autógrafos a los presentes.

Governor Deval Patrick signing autographs for the public.



La Senadora Susan C. Tucker, D-Andover y Juan Yepes disfrutando un momento jocoso durante el anuncio. Juan y su hermano Luis (no fotografiado) son propietarios de Mainstream Global localizado en el 25 de la Calle Marston en Lawrence, también forman parte de este proyecto.

Senator Susan C. Tucker, D-Andover and Juan Yepes enjoying a happy moment during the announcement. Juan and his brother Luis (not pictured) own Mainstream Global at 25 Marston St. in Lawrence and are also involved in this venture.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 14

El Gobernador Deval Patrick visitó Lawrence el jueves, 23 de abril, 2009, para hacer el anuncio de que la ciudad recibirá hasta un millón de dólares del estado para ayudar a construir un puente sobre el Canal del Norte que una la Calle Canal con el nuevo proyecto 'Union Crossing'. "Eso muestra la confianza que tenemos en Lawrence", dijo el gobernador.

Fitchburg, Hopkinton y Lowell recibirán cantidades similares. De acuerdo con el gobernador, este proyecto generará 110 nuevos empleos.

Una vez terminado, este proyecto representará una inversión de más de \$75 millones provenientes de fondos públicos y fuentes privadas.

"En unos pocos años nadie reconocerá a esta área", dijo la Senadora Susan C. Tucker. "Cuidado de niños, árboles, nuevos edificios y todo es debido a una buena

organización", dijo la senadora.

El equipo de desarrollo

El proyecto Union Crossing es una sociedad única entre Lawrence CommunityWorks (LCW), una corporación sin ánimo de lucro y dos de los inversionistas de más éxito de Lawrence, los hermanos Juan y Luis Yopez y Chester 'Chet' Sidell y su hijo Gary.

LCW ha firmado un pacto de entendimiento con dos socios claves, los cuales van a jugar un importante papel en el proyecto: el Hospital General de Lawrence y los Community Day Care Centers de Lawrence. Estos socios ayudarán a anclar el

POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PÁGINA 19

EDITORIAL | EDITORIAL

Podemos mantener la ciudad limpia

Con la primavera viene la limpieza. Grupos cívicos, asociaciones de vecinos y residentes en general se reúnen para limpiar nuestras calles, nuestros parques y/o lotes vacíos de otros.

Después de un largo día de trabajo mostramos con orgullo el producto de nuestro esfuerzo: una pila de objetos que obviamente no fueron traídos por el viento sino descargados por individuos que no tienen consideración con nadie, solo para ver las mismas calles, los mismos lotes llenos de basura unos días después.

En la página 9 documentamos el trabajo que ha venido haciendo el Concejal at-Large Roger Twomey por espacio de más de un año para limpiar de basura la Calle Broadway.

Él no tuvo que barrer la calle con una escoba; en su lugar él convenció a los comerciantes de la importancia de mantener el frente de sus tiendas limpio, hablándoles y también a sus clientes.

Ellos escucharon y la diferencia es obvia.

Tal vez lo que Twomey ha hecho debe ser imitado por otros líderes. Hablarles a los vecinos e inculcarles el espíritu que ha hecho que Broadway luzca más limpia, barriendo regularmente el frente de sus tiendas y sus casas y lo más importante, mantenernos atento en cuanto a lo que está pasando en ese lote vacío al lado nuestro.

Llame a las autoridades si usted ve a alguien arrojando desperdicios. Hágase usted un favor a sí mismo, y no tendrá que limpiar la basura ajena.

We can keep our city clean

With spring comes the cleaning. Civic groups, neighborhoods associations and residents in general get together to clean our streets, our parks or somebody's empty lots.

After a long day of hard work we can proudly show the product of our effort: a pile of objects that obviously wasn't blown by the wind but discarded by individuals with no consideration but their selves, just to see the same streets, the same lots full of trash a few days later.

On page 9 we documented the work Councilor at-Large Roger Twomey has been doing for over a year to clean Broadway of trash.

He hasn't picked up a broom to sweep the street himself; instead he convinced business owners of the importance of keeping their storefronts clean, by talking to them and to their clients.

They listened and the difference is obvious.

Perhaps what Twomey is doing should be imitated by other city leaders. Talk to the neighbors and instill in them the same spirit that is making Broadway look cleaner, by sweeping regularly the fronts of their stores and homes, and most important, keeping an eye out for what is going on in our neighborhoods, specially in that empty lot next door.

Call the authorities if you see any dumping going on. Do yourself a favor by not having to clean somebody else's trash.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nunzio Di Marca
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García
Luke Seneca

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Las Leyes Generales de Massachusetts no se aplican a Lawrence

Hace un par de semanas, en esta columna del 22 de abril mencioné la forma en que el Departamento de Policía de Boston, Normas y Procedimientos, Regla 307, B. Responsabilidad criminal – M.G.L. Capítulo 6, artículo 178, establece que cualquier funcionario que haga lo que Mark Rivera hizo podría terminar en la cárcel. Esta semana, encontrará que he citado directamente todo el texto de la ley diciendo lo mismo.

La razón para explicárselo con tanta precisión es porque he recibido una copia de la investigación del Departamento de Policía de Lawrence de la famosa "lista" de 400 nombres ilegalmente buscados por el departamento escolar. Créame, usted no tiene que ser un graduado de justicia penal para apreciarlo, pero si salió del Colegio de Payasos de Barnum y Bailey, usted encontrará una gran cantidad de material para reírse.

La investigación se limitó a comprobar la información de facturación para ver cuánto el departamento escolar pagó por el servicio, quiénes tuvieron acceso al sistema de LexisNexis y una copia del registro de actividad. Básicamente las mismas cosas que Rumbo tiene en su poder, pero terminaron con resultados diferentes.

A través de entrevistas realizadas con Sal Petralia, director de recursos humanos para las Escuelas Públicas de Lawrence y Harry Maldonado, el denunciante que

trabajaba como consultor en la escuela South Lawrence East ellos llegaron a la conclusión de que no hubo irregularidades y no pueden presentar acusaciones contra el Sr. Rivera. ¡Muy inteligente! Incluso la gente de LexisNexis se negó a hablar con él y dijo que tendrían que obtener una orden judicial a fin de cumplir con su solicitud.

Mientras tanto, aquí en Rumbo, nos preguntaron por qué había más de 10 direcciones de IP en cuestión, lo que significa que estaban utilizando muchas computadoras, sin embargo, el informe señala que hubo sólo tres. No creo que el detective Capitán Denis Pierce pueda sumar. Además, todas las computadoras debieron ser confiscadas y examinadas hasta que la situación se aclarara pero siguieron trabajando normalmente.

Hemos entendido mejor la razón de la mala calidad del trabajo policial cuando leemos en el Eagle-Tribune, el abogado de Mark no le permite hablar con los investigadores a menos que se le conceda inmunidad contra el enjuiciamiento. ¡Eso me suena como culpabilidad!

Luego, el 6 de mayo, el Boston Globe publicó un artículo con relación a la misma práctica, común entre los departamentos de policía en todo el estado y el Auditor del Estado Joe DeNucci se indignó. El artículo dice que, "Tal uso no autorizado puede considerarse fraude en virtud de la ley federal, y la acción disciplinaria, pudiera

Alcalde Sullivan, Chief Romero, ¡por favor obedezcan la ley! No protejan más a Mark Rivera; él debe ir a la cárcel

CAPITULO 6. EL GOBERNADOR, VICE GOBERNADOR Y CONCILIO, CIERTOS OFICIALES BAJO EL GOBERNADOR Y CONCILIO, Y BIBLIOTECA ESTATAL MASSACHUSETTS FIRE TRAINING COUNCIL

Capítulo 6, Sección 178. Violaciones, castigo

Sección 178. Cualquier persona que solicite, obtenga o trate de obtener información sobre ofensas criminales bajo un pretexto falso, o que voluntariamente comunica o intenta comunicar la información sobre ofensas criminales a cualquier organismo o persona, excepto de conformidad con las disposiciones de los artículos 168-175, o de cualquier miembro, funcionario, empleado o agencia de una junta o en cualquier agencia participante, o cualquier persona relacionada con cualquier programa de investigación autorizados, que intencionalmente falsifica información sobre ofensas criminales, o cualquier registro correspondiente, por cada delito deberá ser multado por no más de cinco mil dólares, o encarcelados en una cárcel o casa de corrección por no más de un año, o ambas cosas."

Manteniendo la Esperanza en Tiempos de Crisis

La Voz Católica y la Parroquia Santa María de la Asunción invitan a toda la comunidad a la cena conferencia "Manteniendo la Esperanza en Tiempos de Crisis" con el predicador y orador dominicano Saulo Hidalgo. A veces es bueno sacar un tiempo para mimarnos y ocuparnos un poco de nosotros mismos, ven y acompáñanos en el Centro de Naturalización, 120 Broadway, Lawrence, MA el 14 de mayo a las 6:30 de la tarde, valor de la entrada \$10.00 por persona. No te arrepentirás.

La cena conferencia será el preámbulo para el gran retiro "Católico, Vive tu Fe" el viernes, 15 de mayo a las 6:00 pm, sábado 16 de 8:00am a 4:00pm y el domingo, 17 a las 8:00am, finalizando con la misa de las 12 del mediodía. Valor \$15.00 por personas, comidas incluidas, también con el hermano Saulo Hidalgo. Lugar: el viernes en la iglesia Santa María de la Asunción, el sábado y el domingo en el 301 Haverhill St., Lawrence, MA.

Para más información favor de llamar a los teléfonos: 978-685-1111 y 978-685-4068.

EDITORIAL @
RUMBONEWS.COM

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTIÚA EN LA PAGINA 19



www.starrealestatecompany.com

Seminario GRATIS de Información ¡NO MAS FORECLOSURES!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Como prevenir la perdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (Refinanciamiento al precio del Mercado)
- El futuro de mi crédito

Llame HOY para Registrarse (978) 687-8600



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
**Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center**

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- **Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint**

- **Odontología General para niños y adultos**
- **Atendemos sin cita**
- **Abiertos los Sabados**
- **Emergencias atendidas el mismo día**

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA

Concurrida Fiesta de Salud

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

La Coalición Contra la Diabetes de Lawrence llevó a cabo su 6ta feria anual "Fiesta de Salud," la cual se efectuó el sábado, 2 de mayo del 2009, de 10:00 am. a 2:00 pm., en el Parque Campagnone y el Centro de Ancianos de Lawrence, localizado en el 155 de la calle Haverhill.

El tema de la feria fue "Unidos Celebrando Nuestro Bienestar". (Together Celebrating Wellness). El enfoque de este evento fue el de promover hábitos de vida saludables y proporcionar la atención preventiva que puede conllevar a una vida más saludable y particularmente en relación al manejo de la diabetes, la evaluación del control del asma, las enfermedades del cardiovasculares, cáncer y los daños del cigarrillo, debido al alto nivel de prevalencia de estas enfermedades que existe entre los latinos residentes en la comunidad de Lawrence.

Por primera vez este año se ofrecieron parches de "nicotina gratis" a aquellos que son fumadores y quieren dejar de fumar. Hubo un especialista en tabaco que luego de administrarle un breve cuestionario, si resultaban elegibles, le daban dos semanas de parches con un valor de 50 dólares,



Consuelo Ramos, se gradúa de Northern Essex Community College el próximo 16 de mayo como Asistente de Médico, toma la presión a Jane Thiefels RN Interpreter en NECC durante el evento.

Consuelo Ramos, graduating May 16 as Medical Assistant from Northern Essex Community College, takes the blood pressure of Jane Thiefels RN Interpreter at NECC during the event.

además de proveerles información sobre recursos disponibles en la comunidad para ayudarlo a dejar de fumar.

Este proyecto fue patrocinado por la Coalición contra la Diabetes de Lawrence: Mayor Health Task Force; Andover Council

on Aging; City of Lawrence DPW; DPH DPCP; Family Services, Inc.; Greater Lawrence Family Health Center; Home Health Foundation; Latin Lions Club; Lawrence Council on Aging; Lawrence General Hospital; Lawrence Recreation

Department; Lawrence Fire Dept.; YWCA of Greater Lawrence; Neighborhood Diabetes Tobacco Free Network; Northern Essex Community College; Latino CEED; REACH New England; UMass Lowell; y Pfizer Pharmaceuticals.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



Las voluntarias del Lawrence Senior Center, siempre con una sonrisa, preparando deliciosos tacos de pollo para el almuerzo de los asistentes a la feria.

The smiling volunteers at the Lawrence Senior Center were preparing delicious chicken tacos for everybody to enjoy.



En el quiosco de Lawrence General Hospital, David Tierney aplicando masaje a Cristina López de Lawrence.

At the Lawrence General Hospital booth, David Tierney giving a massage to Cristina Lopez de Lawrence.



Noreen Burke, directora de la Unidad Móvil de Dana Farber junto a Carmenza Bruff, educadora comunitaria de salud de Planet-Mass-Connect of Dana Farber, estuvieron haciendo exámenes de la piel facial.

Noreen Burke, director, Dana Farber Mobil Unit and Carmenza Bruff, community health educator Planet-Mass-Connect of Dana Farber, was doing facial tests.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera



¿Cansado de vellos enterrados?
¡Eliminalos ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 5/30/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 5/30/09.

* Disponible solamente con receta medica.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Many Celebrated Wellness at Fair

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Members of the Lawrence Diabetes Today Coalition hosted the 6th Annual "Fiesta de Salud" ("Celebrating Health") Fair at the Campagnone Common Park and the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street in Lawrence, on Saturday, May 2, 2009 from 10:00am to 2:00 pm.

The theme for this year's fair was "Together Celebrating Wellness" (Unidos Celebrando Nuestro Bienestar). The event focused on promoting healthy living habits and provided preventive care that can lead to a healthier and happier life particularly as it relates to diabetes, asthma, cardiovascular disease, cancer and smoking, among others, based on the prevalence of these diseases among Latinos in the Lawrence community.

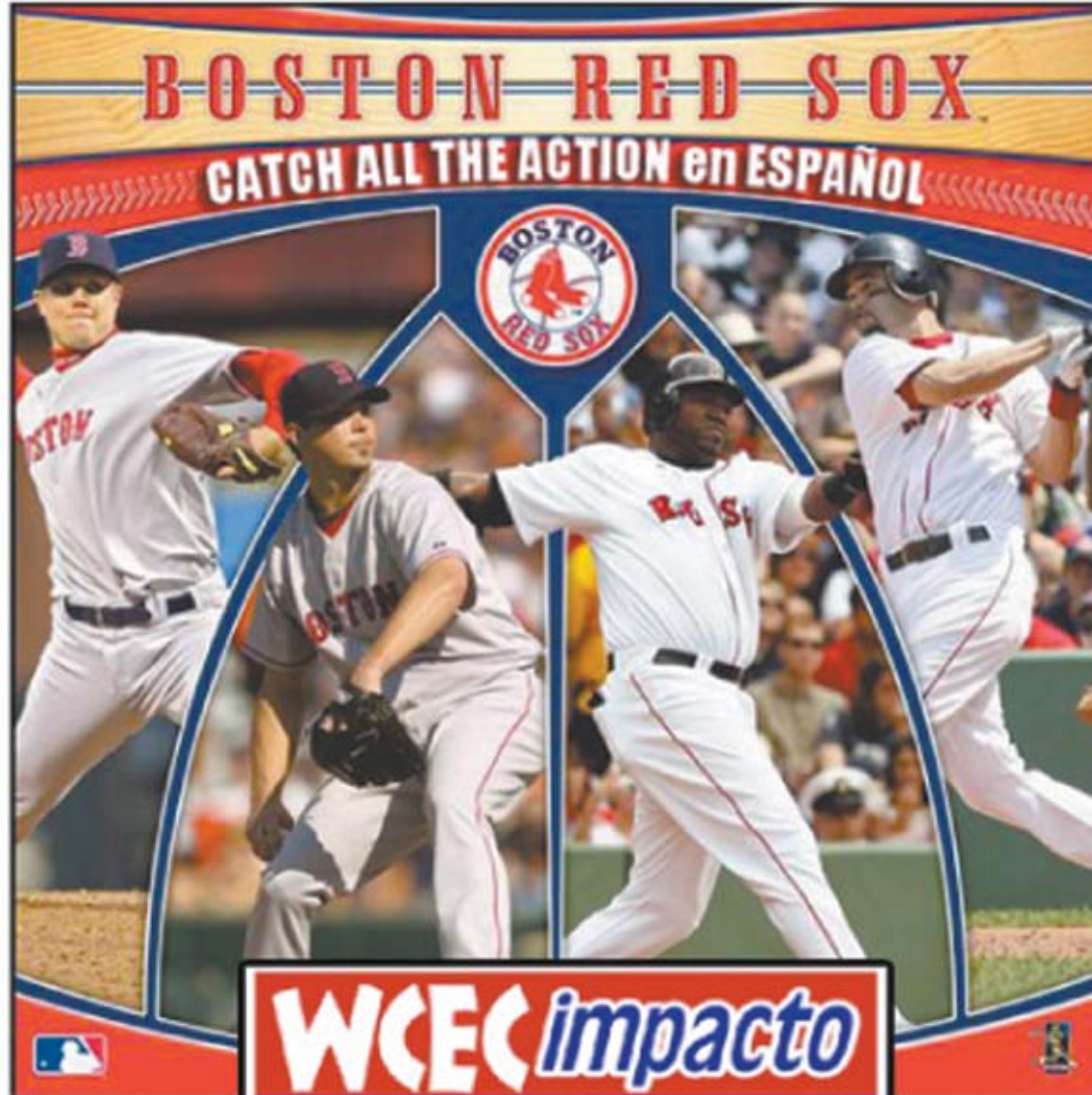
For the first time this year a local tobacco treatment specialist was passing out "Free Nicotine Patches" to smokers who are eligible and want to quit. Smokers left with a two-week supply of patches, valued at \$50, if found eligible after a brief questionnaire.

The event was sponsored by The Diabetes Today Coalition; Mayor's Health Task Force; City of Lawrence DPW, DPH



Sherdon Velez, Jovani Murray and Delmy Vargas were the winners of the two bikes given away by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and one from Patriot Ambulance. Standing behind the winners, City Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez; Adami Hansen, EMT of Patriot Ambulance; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Martha Velez, of the Lawrence Senior Center.

DPCP; Dana-Farber Cancer Institute; Latin Lions Club; Latino CEED: Reach College; Patriot Ambulance; Tobacco Free Family Services, Inc.; Girls Scouts of New England; Lawrence Council on Aging; Partnership; U-Mass Extension; YWCA of Eastern Mass.; Greater Lawrence Family Health Center; Holy Family Hospital; Lawrence General Hospital; Lawrence Fire Department; Lawrence Recreation Department; Northern Essex Community Home Care Inc.; Home Health Foundation;



EXCLUSIVELY ON

WCEC *Impacto*
1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171



Keeping the streets clean

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Manteniendo las calles limpias

El año pasado, el Concejal at-Large Roger Twomey se fijó la tarea de limpiar y mantener limpia la Calle Broadway en Lawrence.

Desde entonces, Twomey, con la ayuda de Nelson González, un ciudadano consciente como intérprete han visitado 60 comercios hablando con sus propietarios y sus clientes y les explicó la importancia de

mantener sus frentes limpios.

“Cincuenta y ocho de esos propietarios me prometieron que barrerían frente a sus establecimientos con regularidad y han cumplido su promesa. Definitivamente la calle luce mucho más limpia”, dijo Twomey y añadió, “estoy orgulloso de ellos”.

Entonces se dio cuenta de que no había barriles donde las personas pudieran depositar su basura y solicitó unos cuantos a la ciudad, como éste que aparece en la foto, para colocarlos a lo largo de Broadway, desde la Calle Water hasta el lindero con Methuen. “Vamos a tener ocho en total. Este es el 5to que hemos colocado”, dijo Twomey.

Twomey cree que, manteniendo limpias las calles principales que conducen dentro de la ciudad, atraerá visitantes y a la vez hará a los residentes sentirse orgullosos de la ciudad donde viven, trabajan y educan a sus hijos.

I/D -Nelson González y el Concejal at-Large Roger Twomey al lado de barril de basura colocado en Broadway, esquina a Bradford el jueves, 7 de mayo, 2009. Más barriles similares a este serán colocados a lo largo de Broadway.

L/R -Nelson Gonzalez and Councilor at-Large Roger Twomey by the trash barrel placed on Broadway and Bradford Street, on Thursday, May 7, 2009. More barrels like this one will be placed along Broadway.

Last year, Councilor at-Large Roger Twomey took upon himself the task of cleaning and keeping Broadway, in Lawrence, clean.

Since, Twomey, with the help of Nelson Gonzalez a concerned citizen as interpreter, has visited 60 business along Broadway and talked to their owners and their customers

and explained to them the need to keep the street where they do business clean.

“Fifty-eight of those store owners promised me that they will sweep in front of their stores regularly, and they had complied. Definitely the street looks much cleaner,” said Twomey and added, “I’m proud of them”.

Then he realized that there were no trash barrels at all where people could deposit their trash and requested trash barrels from the city like the one pictured, to place them along Broadway from Water Street to the Methuen limits. “We are going to have eight of them. This is the 5th one we have placed so far,” said Twomey.

Twomey believes that keeping the city’s main thoroughways clean will attract visitors and at the same token will make residents proud of the city where they live, work and raise their children.

“Tenía muchas razones para dejar de fumar. Les presento una.”

Tito Alvarado, dejó de fumar hace 16 meses.
Lucia Alvarado, 16 meses.

Las personas que usan medicamentos como el parche y reciben apoyo, tienen el doble de probabilidades de dejar de fumar que las que paran de repente.

LUCHE POR SU VIDA. DÉJELO AHORA.

Sólo para residentes de la región nordeste de Massachusetts. Hay algunas restricciones médicas. Oferta válida hasta el 31 mayo de 2009.

PARCHES DE NICOTINA GRATIS 1-800-8-DÉJALO

Patrocinado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts en colaboración con Lawrence Tobacco Free Partnership, un programa de Greater Lawrence Family Health Center.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Saludos Amigos Lectores. Que hermoso clima hemos tenido. Disfruto mucho al ver los árboles y las flores florecer. Y pensar que contaremos con mucho más de esto en los próximos meses. ¡Qué felicidad!

Como les informé anteriormente, el Sr. Jim Ross es el nuevo presidente para el Grupo de Amigos de la Biblioteca. Jim no ha perdido tiempo en planificar actividades para la biblioteca. El sábado, 9 de mayo a las 3:00 pm, contaremos con la presentación de la banda "Too Human." Esta banda cuenta con un sonido folklórico, jazz, y blues; los cuales suenan perfecto en conciertos. Los Amigos de la Biblioteca serán los anfitriones y el Concilio Cultural de Lawrence los patrocinadores.

Susie Castillo, la ex Miss EE.UU. y ex MTV VJ, estará con nosotros el viernes, 15 de mayo a las 3:00 pm. Ella estará leyendo y discutiendo su libro Confidence is Queen. El libro anima a los jóvenes a creer en sí mismos y seguir sus sueños. Susie es una gran modelo y tiene un mensaje importante que ofrecerle a la juventud de hoy. Muy a menudo en nuestra cultura, a los niños se les da un mensaje negativo acerca de ellos mismos, y como consecuencia, ellos tienden a sentirse inadecuados. Susie trae una perspectiva positiva a este dilema, y estoy segura de que contaremos con una gran audiencia para esta charla. Por cierto, Susie es la prima de nuestra Dámaris Lamontagne, una de mis traductoras de estos artículos.

En mayo también contaremos con Charlie Bevis, autor de New England League, quien vendrá a discutir su libro. Su libro cubre la historia de las ligas menores de pelota en Nueva Inglaterra hasta el 1949. Además de hablar sobre el juego en sí, también nos habla sobre la perspectiva económica y cultural de este. Esto debe ser especialmente interesante para la gente en Lawrence, algunos de los cuales pueden recordar cuando Lawrence contaba con uno de estos equipos. Parte de la investigación para este libro fue hecha aquí en nuestra biblioteca.

Me siento muy contenta en anunciarles a nuestro nuevo miembro de nuestra Junta Directiva-Mary Guerrero. Muchos de ustedes conocen a Mary como la dueña del Café Azteca. Ella se unirá a la abogada Eileen O'Connor Bernal y al Sr. James

La junta tiene una larga historia de que el párroco de la Iglesia Santa María como miembro de su grupo de síndicos. Desde Padre James O'Reilly, a finales de 1890, hasta el Padre Bill Waters, quien nos dejó este pasado verano, siempre hemos contado con uno de ellos y sería una lástima el de no poder añadir al Padre Reyes a esta lista.

Dowd como el tercer miembro de la Junta de Directores del White Fund. Los miembros del White Fund son todos miembros de la Junta Directiva de la biblioteca.

Tenía la esperanza de anunciar también que el Padre Jorge Reyes, pastor de la iglesia de Santa María, también sería parte de nuestra junta. Su nombre fue puesto ante el Consejo Municipal para su aprobación durante su última reunión. Lamentablemente, no pudo obtener suficientes votos para su aprobación, porque surgió un problema sobre el límite de este término -algunos de los concejales querían que el plazo se limite a tres años. (Actualmente no hay límites para los términos de los miembros de la Junta Directiva de la biblioteca en la constitución de la ciudad.) Es una situación lamentable, pero ya que ninguno de los concejales votaron en contra del Padre Reyes, personal o profesionalmente, o implicaron de que él fuera cualquier cosa menos eminentemente calificado para ocupar este puesto, espero que las cosas se puedan arreglar y poder recibirle en nuestra junta.

La junta tiene una larga historia de que el párroco de la Iglesia Santa María como miembro de su grupo de síndicos. Desde Padre James O'Reilly, a finales de 1890, hasta el Padre Bill Waters, quien nos dejó este pasado verano, siempre hemos contado con uno de ellos y sería una lástima el de no poder añadir al Padre Reyes a esta lista.

Está llegando la temporada para que todos busquemos libros para "leer en la playa." Vengan y vean nuestros nuevos títulos. ¡Nos vemos en la biblioteca!

Estudiante de GLTS recibe premio



Dr. Richard Gross, MAVA President; Marlena Rosinski, receiving her award; and Paul Reville, Secretary of Education.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Marlena Rosinski, una estudiante de último año de la Escuela Técnica Lawrence Mayor, fue honrada como "Estudiante Sobresaliente de la Escuela Técnica en Massachusetts", junto con 49 otros, en un banquete en Mechanics may en Worcester el 16 de abril de 2009. Residiendo en Lawrence, ella es hija de Christine Rosinski.

Alrededor de 600 personas, entre ellas los estudiantes que fueron honrados, sus padres, profesores, educadores y funcionarios estatales de educación estuvieron presentes para ver llegar los estudiantes en el escenario después de la cena para recibir placas y certificados por sus logros, ya que sus biografías fueron leídas mientras que la imagen de ellos fue proyectada en una pantalla gigante detrás de ellos. Participando en la ceremonia estuvieron miembros de la Junta de Educación de Massachusetts y los representantes de las organizaciones patrocinadoras, MAVA (Massachusetts

Vocational Association).

Marlena es no sólo estudiante en el programa de Tecnología Informática en la Escuela Técnica de Greater Lawrence, sino que trabaja junto al Director de Tecnología en el mantenimiento de la página web de la escuela.

Marlena está en el puesto #2 en la clase superior, y ha sido siempre una estudiante ejemplar que se ha destacado tanto académica como técnicamente a lo largo de su carrera en la escuela. Ella ha creado el diseño para la página del Internet del programa Merrimack Valley Meals on Wheels.

Ella es recipiente de la beca John y Abigail Adams por los resultados obtenidos en el examen MCAS. Marlena participa activamente trabajando en la biblioteca pública y ha sido miembro del Merrimack Valley Repertory Theatre durante las vacaciones de verano. Marlena planes de asistir a la Universidad de Massachusetts en Lowell para estudiar teatro.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Greater Lawrence Family Health Center

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

For more information call
978.794.5360

Clima crediticio ajustado requiere vigilancia cuidadosa

POR JASON ALDERMAN
practicalmoneyskills.com/newsletter

Como lo sabe cualquier persona que recientemente haya solicitado un préstamo nuevo, a menos que usted tenga un historial de crédito enchapado en oro, es posible que le sea muy difícil conseguir un préstamo. Aun así, muchos consumidores de 24 quilates están siendo rechazados. Los prestamistas han reaccionado ante sus propias dificultades para obtener acceso al crédito (y también ante un alza en la morosidad de los consumidores) ajustando aun más sus criterios para prestar.

Ahora más que nunca le conviene vigilar cuidadosamente su calificación de crédito y evitar acciones que puedan provocar tasas de interés más altas, cuentas de crédito canceladas, o límites de crédito reducidos, todos los cuales pueden bajar las calificaciones.

UNAS CUANTAS PRECAUCIONES:

Revise sus informes y calificaciones de crédito. Los tres burós de informes crediticios principales (Equifax, Experian y TransUnion) hacen un seguimiento de su historial de crédito y recopilan informes de crédito que brindan un resumen sobre su comportamiento crediticio. También usan esa información para crear calificaciones de crédito de tres dígitos que les sirven a los prestamistas (y a potenciales arrendadores y empleadores) para determinar si usted es un riesgo crediticio aceptable.

Es vital conocer la información que

aparece en su informe crediticio ya que los errores, las omisiones y la actividad fraudulenta pueden tener un impacto serio sobre su calificación. En una encuesta reciente de tarjeta habientes de Visa Inc., casi la mitad dijeron que revisaban su calificación una vez al año o más a menudo y el 18 por ciento cada algunos años. Pero, alarmantemente, el 30 por ciento jamás ha verificado su calificación crediticia. Eso es el equivalente financiero de manejar con los ojos cerrados.

Usted puede pedir un informe de crédito anual gratis de cada buró en www.annualcreditreport.com. También puede comprar copias de sus calificaciones de crédito por aproximadamente \$15 cada uno en www.myfico.com.

También puede hacer un estimado de su calificación con el nuevo Estimador de Calificaciones FICO en What's My Score (¿Cuál es mi calificación?), un programa de educación financiera ofrecida por Visa (www.whatsmyscore.org/estimator). El sitio también tiene consejos sobre como reparar calificaciones de crédito dañadas o no sólidas.

Conozca lo que miden las calificaciones de crédito. La encuesta de Visa también descubrió algunas ideas equivocadas con respecto a los factores con impacto sobre su calificación de crédito. La enorme mayoría de las personas correctamente identificaron factores medibles como el historial de pago de facturas, niveles actuales de deuda

e intereses sobre la deuda actual. Sin embargo, alrededor de uno de cada cuatro creían incorrectamente que la raza, el sexo y el origen nacional también desempeñan un papel.

Básicamente, existen cinco factores que determinan su calificación de crédito: el historial de pagos, el monto de su deuda, la antigüedad del historial de crédito, cuentas de crédito abiertas recientemente y tipos de crédito que se usan. Las calificaciones toman en cuenta tanto la información positiva como la negativa en cada categoría, pero se pueden ponderar los factores de forma diferente según sus circunstancias individuales.

Lea su correo. Los términos que rigen sus cuentas de crédito, incluyendo tasas de interés, límites de crédito y plazos de pago están sujetos a cambio con aviso por adelantado. Así que lea toda correspondencia que le llegue de prestamistas o tiendas donde tenga cuentas de crédito, aunque pareciera ser correo para la basura. Para estar seguro, puede revisar sus estados de cuenta mensuales o llamar a cada prestamista para verificar los términos.

Algunos consejos adicionales

- Pague sus facturas a tiempo.
- Pague por lo menos la cantidad mínima debida sobre tarjetas de crédito y otros préstamos.
- Si no puede hacer el pago, contacte al prestamista antes de que se le pase el plazo, para buscar algún arreglo.
- No use más que el 30 por ciento del crédito disponible de cualquiera de sus tarjetas, o el 30 por ciento del crédito disponible del total de todas las tarjetas.
- Tenga cuidado al abrir o cerrar cuentas. Algunos expertos recomiendan que ocasionalmente cargue pequeños montos a las cuentas más viejas o poco usadas para que permanezcan abiertas, y no se reduzca su crédito total disponible.
- Las facturas médicas morosas a veces se pierden, así que realice un seguimiento de todas las facturas y revise sus estados de cuenta de seguros cuidadosamente para determinar si hay errores o pagos insuficientes.

Es esencial saber donde su crédito está hoy, para que pueda corregir cualquier infortunio antes de que tenga un impacto sobre sus posibilidades de sacar préstamos con términos favorables en el futuro.

Llama Hoy! (978) 794-5360



¿COMO UTILIZARÍA ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarle la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrá calcular con la guía que aparece en la página 23. ¿Qué pondría usted en este espacio? Llame hoy a Alberto al (978) 794-5360.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO
EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Lawrence General Hospital Tienda de artículos de segunda mano

Traiga ropa usada en buenas condiciones, haga una donación o venga a comprar.



Martes y miércoles: 10:00 am - 1:00 pm
— Horario —
Jueves y viernes: 10:00 am - 3:00 pm

Ubicada enfrente al hospital, entre por el lote 2



■ 1 General Street ■ Lawrence, MA 01842 ■ 978-683-4000

de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR
REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!

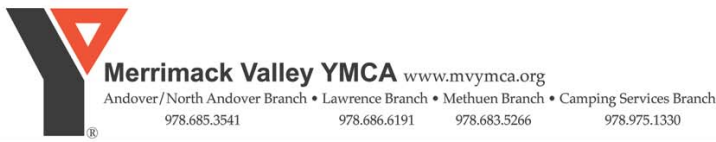
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira. Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.



Credit Union celebra la apertura de la pelota recaudando fondos

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Aún cuando el juego de pelota fue suspendido por lluvia el Día de la Apertura de los Red Sox, Merrimack Valley Federal Credit Union no suspendió sus planes. El 16 de abril la cooperativa de crédito auspició su Almuerzo Anual de Perros Calientes en el Día de Apertura para Caridades en sus oficinas corporativas en Lawrence para recaudar fondos para Emmaus, Inc. y Merrimack Valley YMCA.

También hubo unas almas generosas que trabajan en el Riverwalk de Lawrence que vinieron a apoyar la causa. Podían ver a los empleados aguantando la mesa (y las sombrillas) mientras la lluvia caía. No se sabe de seguro si fue el aroma de los perros calientes o por compasión hacia los empleados empapados en agua lo que los trajo pero cualquier cosa que haya sido, funcionó.

Los empleados donaron pastelería, trabajaron durante su hora de almuerzo y disfrutaron de un delicioso perro caliente. "Aún con tan mal tiempo, la pasamos bien y logramos recaudar más de \$370.00 para nuestras obras caritativas," dijo la coordinadora del almuerzo, Susan Ferreira.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son Lawrence, North Andover, Haverhill y Methuen así como en Plaistow, New Hampshire.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com



LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

Governor announced Union Crossing Project

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3
■ MORE PICTURES ON PAGE 3

Governor Deval Patrick visited Lawrence on Thursday, April 23, 2009, to make the announcement that the city will receive up to one million dollars from the state to help building a bridge over the North Canal, to connect Canal Street to the new Union Crossing Project. "It shows our confidence in Lawrence," said the governor.

Fitchburg, Hopkinton and Lowell will receive similar amounts. According to the governor, this venture will generate 110 new jobs.

Upon completion, this project will represent an investment of approximately \$75 million+ from a variety of public and private sources.

"In a few years you won't recognized this area," said Senator Susan C. Tucker. "Child care, trees, new buildings and it is due to good partnership," said the senator.

Development Team

The Union Crossing development team is a unique partnership between Lawrence CommunityWorks (LCW), a non-profit



Development Corporation, and two of Lawrence's most successful commercial developers, brothers Juan and Luis Yopez and Chester 'Chet' Sidell and his son Gary.

LCW has signed a Memoranda of Understanding with two key partners, both of which will be playing a central role in the project: Lawrence General Hospital and Community Day Care Centers of

Lawrence. These partners will help anchor the project as tenants, and will work with the development team to plan, design and build a healthy community that offers

Con la ayuda estatal, un puente será construido sobre el Canal del Norte, para conectar directamente la Calle Canal con el nuevo proyecto 'Union Crossing'.

With state aid, a bridge will be built across the North Canal to directly connect Canal Street with the new 'Union Crossing' project.

PLEASE SEE **SURÍS**
■ CONTINUES ON PAGE 16

AMERICAN WOOLEN MILLS TOWNHOUSES

AFFORDABLE RENTAL APARTMENTS AVAILABLE SPRING 2009

WOOD WAY, PROSPECT WAY & WASHINGTON WAY, LAWRENCE MA

21 AFFORDABLE RENTAL TOWNHOUSES AVAILABLE
TWO AND THREE BEDROOMS

# OF UNITS	TYPE	SIZE	RENT
15	2 BRs	980	\$768 - \$959
6	3 BR's	980	\$871 - \$1,092

HH SIZE	50%	60%
2	\$33,900	\$40,680
3	\$38,150	\$45,780
4	\$42,400	\$50,880
5	\$45,800	\$54,960
6	\$49,200	\$59,040

Maximum Income Per Household Size
Preference Criteria: Handicap Accessible

AMENITIES

- Newly renovated
- Parking
- Patios
- Dishwashers
- Basement with laundry hook ups

For more info, including application mailing, or reasonable accommodations, please call:
Cornu : 617-542-9185
TDD: 1-800-439-2370

Informational meeting regarding lottery process will be held Monday, May 4th from 6-7pm at 473 Essex St.

Applications may be picked up in person beginning April 13th – May 13th, or downloaded at www.cornu.com.

Office Hours: Tuesdays: 10am -7 pm
Mondays, Wednesday, Thursdays & Fridays: 10-4 pm. Office will be closed 4/20.

Office Location:
Cornu at the Blakeley
473 Essex Street, Lawrence MA

Deadline to Return Application:
May 13, 2009 at 4 pm
After this deadline, the waitlist may be closed.

Return to Cornu by Mail:
95 Broadway
Boston, MA 02116

Selection by Lottery.
Use & Occupancy restrictions apply.
2 households needing a wheelchair accessible unit will have preference for those units.



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 5/7/2009.

MAYOR

Julia Silverio
Israel Reyes
David Abdo
Marcos Devers
Pedro Payano
Nilka Alvarez

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera
Frank Moran
Edwin Rodriguez
Nestor De Jesús
Gary Mannion
Roger Twomey
Andrews Provencal

DISTRICT A

City Councilor:

April Lykowsky
Joseph Armano
Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittoriosio
Rafael Gadea
Kamal Bozkurt

DISTRICT B

City Council:

Iris González
Ruth Rojas

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge Gonzalez
John I. Smith
Modesto Maldonado
Frank Bonet
Barbara Gonzalez

School Committee:

Frank Bonet
Barbara Gonzalez

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús
Daniel Clark
Oneida Aquino
Nicholas J. Kolofoles
Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O'Connor-Bernal
Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque
Homayoun Maals Harman
Mark Gray

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante

School Committee:

Jason Iarolisi

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne
Pamela Neilon
Richard Hamilton
Ellen Wolfendale Gilbert
Frank Bonet



■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Massachusetts General Laws don't apply to Lawrence

A couple of weeks ago, on this column of April 22 I mentioned how the Boston Police Rules and Procedures, Rule 307, B. Criminal Liability – M.G.L. Chapter 6, Section 178 states that any officer caught doing what Mark Rivera did could end up in jail. This week, you will find quoted directly from the law the entire text saying the same thing.

The reason for driving this point home with you is because I received a copy of the Lawrence Police Department investigation of the "Snoop List" how it has become known the list of 400 names illegally searched by the school department. Believe me, you don't have to be a criminal justice graduate to appreciate it but if you came out of the Ringling Brothers' Barnum and Bailey's Clown College, you will find a lot of material to laugh about.

The investigation was limited to checking for billing information to see how much the school department paid for the service, who had access to the LexisNexis system and a copy of the activity log. Basically the same things Rumbo has in its possession but we ended up with different results.

Through interviews conducted with Sal Petralia, director of human resources for the Lawrence Public Schools and Harry Maldonado, the whistleblower who was working as consultant at the South Lawrence East School, they came to the conclusion that there were no wrongdoings and no charges could be filed against Mr. Rivera. Brilliant! Even the people from LexisNexis refused to talk to him further and said that they would have to get a subpoena in order to comply with their request.

Meanwhile, here at Rumbo, we questioned why there were more than 10 IP addresses involved, meaning that many computers that were used yet, the report says there were only three. I don't think Detective Captain Denis Pierce can add up. Also, all the computers should have been confiscated and examined until the situation would clear but they just kept working normally.

We understood better the reason for the shoddy police work when we read in the Eagle-Tribune that Mark's

lawyer would not allow him to speak to the investigators unless he was granted immunity against prosecution. That sounds like guilt to me!

Then, on May 6, the Boston Globe published an article regarding a similar practice, common among police departments in the entire state and the State Auditor Joseph DeNucci was outraged. The article said that, "Such unauthorized use could be considered fraud under federal law, and 'disciplinary action, up to and including dismissal and/or criminal prosecution' could follow misuse of the system, DeNucci's audit said."

So the State Auditor thinks this is serious enough but in Lawrence we don't. The Boston Globe article quotes DeNucci who said, "With terminals in many locations that allowed anyone to look up information, the system permitted law enforcement officials access without fear of being identified and detected." So they knew that what they were doing was wrong!

And the article continues with, "Thomas Nee, president of the Boston

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 19

Mayor Sullivan, Chief Romero, please obey the law! Stop protecting Mark Rivera; he should be jailed

CHAPTER 6. THE GOVERNOR, LIEUTENANT GOVERNOR AND COUNCIL, CERTAIN OFFICERS UNDER THE GOVERNOR AND COUNCIL, AND STATE LIBRARY MASSACHUSETTS FIRE TRAINING COUNCIL

Chapter 6: Section 178. Violations; punishment
Section 178. Any person who willfully requests, obtains or seeks to obtain criminal offender record information under false pretenses, or who willfully communicates or seeks to communicate criminal offender record information to any agency or person except in accordance with the provisions of sections one hundred and sixty-eight to one hundred and seventy-five, inclusive, or any member, officer, employee or agency of the board or any participating agency, or any person connected with any authorized research program, who willfully falsifies criminal offender record information, or any records relating thereto, shall for each offense be fined not more than five thousand dollars, or imprisoned in a jail or house of correction for not more than one year, or both.

CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.

QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martinez
Throat cancer at 39.
Needs this machine to speak.

IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.

FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761

New Day & Time!
Thursdays @ 10am

WCCM
am1110
your community connection

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ

CROSSOVER

EDITOR @
RUMBONEWS.COM



Teachers for McLaughlin

Teachers Sean McCarthy, Pat Driscoll, Pedro Payano, Rafael Muñoz, Kim Barry, Jim White, Whimper Baraona, Jesús Molina, Fran Bagget, Kathy Delaney rushed to offer support to Frank McLaughlin, (center in blue shirt) in his quest for reelection as LTU President for the next two years. The picture was taken on Thursday, April 30, 2009, during a gathering held at The Keys Grille, on Rte. 125, North Andover. During the elections held on May 6, Mr. McLaughlin won his reelection bid with 80% of the votes.

GLTS Senior receives award

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

Marlena Rosinski, a senior at Greater Lawrence Technical School, was honored as an “Outstanding Vocational Technical Student in Massachusetts,” along with 49 others, at an awards banquet in Mechanics Hall in Worcester on April 16, 2009. A resident of Lawrence, she is the daughter of Christine Rosinski.

About 600 people, including honored students, their parents, teachers, educators and state education officials were on hand to watch students come up on stage after dinner to receive plaques and certificates for their accomplishments, as their biographies were read and giant slides of them were projected on a screen behind them. Participating in the ceremonies were members of the Massachusetts Board of Education and representatives of the sponsoring organizations, MAVA (Massachusetts Vocational Association).

Marlena is not only a senior in the Information Technology program at Greater Lawrence Technical School, but work alongside of the Director of Technology to maintain the school website.

Marlena is ranked #2 in the senior class, and has always been an exemplary



Dr. Richard Gross, MAVA President; Marlena Rosinski, receiving her award; and Paul Reville, Secretary of Education.

student who has excelled both academically and technically throughout her career at the school. She has created a banner for the school’s web page and a website for

he Merrimack Valley Meals on Wheels program.

She is the recipient of a John and Abigail Adams Scholarship for mastery on the MCAS examination. Marlena is actively involved in work at a public library and has been a member of the Merrimack Valley Repertory Theatre during summer vacations. Marlena plans on attending the University of Massachusetts at Lowell to study theatre.



Northern Essex Community College invites the general public to the visit of Warren Bamford, Special Agent in Charge of the FBI office in Boston

**Saturday, May 30th, 2009
10:00 am to 12:00 noon**

Discussing Civil Rights violations And employment opportunities with the FBI

■ CONTINUES FROM PAGE 14

SURÍS: Governor announced Union Crossing Project

high-quality educational and economic opportunities for Lawrence families.

Project Benefits

- 150+ units of mixed-income family and workforce housing, including dedicated units for Lawrence General Hospital workers and young teachers.
- IDA “wealth-creation housing” units will provide matched savings and financial literacy programs for low-income residents, helping them to buy a home, start a business or pursue higher education.
- New day care center serving 136 infants, toddlers, and pre-schoolers.
- Approximately 200 new jobs (including incubator space for start-up companies and small businesses).
- New public access, green space, and ecosystem restoration along the Merrimack River.
- Improved pedestrian, bike and vehicle circulation on the East Island and Center Islands.
- Re-use of former brownfield/industrial sites.
- Innovative energy-efficiency features and on-site renewable energy systems to reduce operating costs and minimize or eliminate dependence on fossil fuels.
- Healthy home design will maximize indoor air quality and ambient comfort; reducing health risks for a vulnerable population (Lawrence has one of the highest pediatric asthma rates in the state).
- Preservation and adaptive re-use of historic structures in a National Register Historic District.
- New tax revenues (approximately \$225,000 annually to the City of Lawrence at full build-out).
- Collaborative, cost-effective, and efficient parking strategy: 550+ spaces (including compact and shared spaces) provided on 50 Island St. site—sufficient to support all existing and planned development at 50 Island, 56 Island, and 60 Island St. buildings; additional parking at 4 Union/220 Canal to support redevelopment of the Duck Mill and potentially other projects in the area.
- Reduced costs to municipality for water supply, treatment, and waste disposal through innovative rain water harvesting, materials recycling, and composting systems

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



GLTS Students Capture More Gold at SkillsUSA State Competition

Students from Greater Lawrence Technical School, Andover, struck more gold than ever before, at Massachusetts SkillsUSA, Competition in Marlboro, MA. Winning a total of twelve medals, seven gold medals were earned in Tech Prep Showcase, one in Office Computer Applications and one by an instructor in a “first time” category of Instructor Techspo. Techspo is a category that judges work samples of students and instructors.

Two Tech Prep Showcase teams, each having three members, and a single competitor from Office Technology were all awarded gold medals and earned the opportunity to compete with other state winners at the national competition in Kansas City, Missouri, June 20 – 26 where over 15,000 people including students, teachers, and business partners are expected to participate in the week-long experience.

In addition, four students came home with silver and bronze medals. Silver medals were earned in Hotel Restaurant Management and Basic Health Care. In addition, three bronze medals were earned by the 3 member Community Service team.

Student Techspo competitions earned GLTS two first place recognitions for student work in metal fabrication and graphic arts, two second place awards for graphic arts and two third place recognitions, two in fashion technology and another two in graphic arts.

As registered members of “Tech Prep” Tech Prep Showcase Health Careers team of Jaileen Oriz, Samatha Meza, Gerardo Rodriguez of Lawrence all of the Biotechnology department, demonstrated the use of DNA electrophoresis and finger printing to solve a mock crime scene investigation.

Tech Prep Showcase Community Service team of Francisco Reyes of Lawrence, Nick Srybny of Andover, and Christopher Surez of Lawrence presented their culinary and entrepreneurial skills learned through their participation in the annual “Taste of Andover”.

With more than fifty other competitors, from Alaska to Puerto Rico, Leandro Valdez, another gold medalist of Lawrence and a senior who also participates in cooperative education, will compete in Technical Computer Applications. The competition



Medalists as follows: (left to right) Paola Gutierrez of Andover, Jennylee Sosa of Lawrence, Jaileen Ortiz of Lawrence, Samantha Meza of Methuen, Danissa Gutierrez of Lawrence, Sacha Cruz of Lawrence, Christopher Suarez of Lawrence, Back Row: Jamlech Ortega of Lawrence, Francisco Reyes of Lawrence, Nick Srybny of Andover, and Gerardo Rodriguez of Lawrence.

challenges a student’s ability to navigate through Microsoft Office programs. At this time, according to SkillsUSA, Leandro is ranked #1 in the state of Massachusetts.

Coming home with bronze in Community Service were Daniss Gutierrez and Sasha Cruz of Lawrence, Paola Gutierrez, of Andover. The teams Green Team focused on recycling within the school and outreach to the community. In addition, this team promoted the “Make the World Better” activity book, produced by the Graphic Arts Department and funded by the Andover Educational Improvement Association.

A new competition beginning this year “Techspo for Instructors”, an event that judges instructor work samples, earned the Greater Lawrence instructor, Ed Veroneau, Metal Fabrication instructor recognition for “Best in Show” for his whales tail sculpture. This event was judged by the student voting delegates as one of their responsibilities of the conference.

Jose Then, of Methuen, earned a first place in Techspo for a clock he designed and constructed in Metal Fabrication while Samuel Roberts, of North Andover, also earned first place for his drawing produced

in Graphic Communications. Additionally Graphic Arts students Vanessa Noesi and Kenjani Soto of Lawrence both earned second place awards for their art entries.

The fashion department, represented by Yannery Burgos, received third place recognition for two garments she constructed

Linda Cote, Health Careers Lead Teacher who also serves on the Massachusetts SkillsUSA Board of Directors as the teacher representative along with 2 advisors, Heather McCall and Candace Bracken and 3 coaches, Elizabeth Shea, Christine Smith and Rebecca Correa accompanied and supported the students throughout preparation for the completion and during the three day event.

All communities are represented within the press release: North Andover: Samuel Roberts received two awards for his artwork. Andover: Paola Gutierrez and Nick Srybny (medals). Methuen: Samantha Meza, Jose Then (medal and award). Lawrence: All other not mentioned above

Greater Lawrence Technical School’s affiliation with SkillsUSA began in 1998 and continuously improves a student’s ability to respond in a globally competitive

world. Students attending National Completion will be competing with more than 5,000 students. These students are actively supported by 1,000 businesses, industry and labor sponsors through financial aid, in-kind contributions, and involvement of their people in SkillsUSA activities. The medalists at National Competition progress to WorldSkills Completion. WorldSkills Calgary 2009 Ltd is proudly hosting The 40th WorldSkills Competition from September 1 - 7, 2009. Over 1,000 Competitors will compete simultaneously in 45 skill categories during four-days of intense Competition on Stampede Park in Calgary, Alberta, Canada. Hailed as the pinnacle of global skills, trades, and technology competition, this bi-annual event sets precedence for world-competency industry standards and Massachusetts will be represented in the completion for collision repair. Admission is free.

For more information on how you may contribute to the success of Greater Lawrence Technical Schools SkillsUSA Chapter through an in-kind or other form of donation, please contact Mr. Steve LaCroix @ slacroix@glts.tec.ma.us.



Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

“If you’re serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!”

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10**

Hello Rumbo readers. What beautiful weather we are having. I so enjoy watching the trees and flowers bloom. And to think we have months of this ahead of us.

I told you last time that we have a new president for our friends group, Mr. Jim Ross. Jim has lost no time getting events planned. On Saturday, May 9 at 3:00 we will have the band Too Human. They have a folksy, bluesy, jazzy sound and are great in concert. The Friends are hosting the show and the Lawrence Cultural Council is sponsoring them.

Susie Castillo, former miss USA and MTV VJ will be with us on Friday May 15 to talk about her book Confidence is Queen. The book encourages young people to believe in themselves and to follow their dreams. Susie is a great role model and she has an important message to deliver to kids. So often, in our culture, kids are given a negative message about themselves and feel inadequate as a consequence. Susie brings a positive perspective to the question and I'm sure we'll get a great audience for her talk. By the way, Susie is the cousin of our Damaris Lamontagne, my loyal translator of this article.

Also in May we will be having a book discussion with Charlie Bevis, author of New England League. His book covers the history of minor league baseball in New England up to 1949. Besides talking about the game itself he also puts it into an economic and cultural perspective. This should be especially interesting for folks here in Lawrence, some of whom might remember when Lawrence had a team. Some of the research for the book was done

here at the library.

I am very happy to announce a new member to our Board of Trustees—Mary Guerrero. Many of you know Mary as the owner of Café Azteca. She will join Attorney Eileen O'Connor Bernal and Mr. James Dowd as the third member of the White Fund Trustees. The White fund members are all ex officio members of the library board.

I had hoped to also announce that Father Jorge Reyes, pastor of Saint Mary's church, would also be joining our board. His name was put up before council for approval at the last meeting. Unfortunately, he could not get sufficient votes for approval because there was an issue on the question of term limits—some of the councilors wanted the term to be limited to three years. (Currently there are no terms limits in the city charter for the library trustees.) It is an unfortunate situation but since none of the councilors voted against Fr. Reyes as a person or implied that he was anything but eminently qualified to fill the position, I am hoping we can iron things out and still get him on our board.

The board has a long history of having the pastor of Saint Mary's as a member of its trustees group. From Fr. James O'Reilly in the late 1890s to Father Bill Waters who left us just last summer there has been a pretty consistent line and it would be a real shame if we could not add Fr. Reyes to the list.

It is getting to the season for folks to be looking for "beach reads". Come in and check out our newest titles. See you at the library.

Credit Union celebrates Red Sox Opening Day with fundraiser



Some of the Hope Committee members who handled the hot dog sale: Rachel Graf, Laura Wante, Sue Griffin, Susan Ferreira, Kellie Gallant and Terri Keiser.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

Even though the Opening Day Red Sox game was rained out, Merrimack Valley Federal Credit Union was not! On April 16th the Credit Union hosted its Annual Charity Opening Day Hot Dog Luncheon at their corporate office in Lawrence to raise needed funds for Emmaus, Inc. and the Merrimack Valley YMCA.

Employees donated items, baked goodies, worked the lunch and/or enjoyed the delicious hot dogs. "Even in that miserable weather, we had fun and made a little over \$370.00 for our charities!" said luncheon coordinator Susan Ferreira.

There were also some brave souls who work in the Lawrence Riverwalk complex that came over to support their cause. Employees could be seen holding down the table (and the umbrellas) as the rain fell.

Employees donated items, baked goodies, worked the lunch and/or enjoyed the delicious hot dogs. "Even in that miserable weather, we had fun and made a little over \$370.00 for our charities!" said luncheon coordinator Susan Ferreira.

It's not certain if it was the aroma of the steaming hot dogs or compassion for the rain-soaked workers that brought them in but whatever it was, it worked.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branch locations are available in Lawrence, Methuen, North Andover, and Haverhill, Massachusetts, and Plaistow, New Hampshire.

Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

We build strong kids, strong families, strong communities.

m
motives

Customized Cosmetics

Designed for YOU
and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537

susansmotives.com

marketamerica

Built on Product. Powered by People.

CONTINÚA DE LA PAGINA 3

SURÍS: El gobernador anunció proyecto Union Crossing

proyecto como inquilinos y trabajarán con el equipo de desarrollo, para planear, diseñar y construir una comunidad que ofrezca oportunidades educativas y económicas a las familias de Lawrence.

Beneficios del Proyecto

- 150+ unidades habitacionales para familias de ingresos mixtos y trabajadores, incluyendo unidades para trabajadores del Hospital General de Lawrence y maestros jóvenes.
- IDA unidades de "wealth-creation housing" proveerá ahorros y programas de enseñanza financiera para los residentes de bajos ingresos, ayudándolos a comprar casas, comenzar un negocio o perseguir educación superior.
- Nuevo centro de cuidado de niños para servir 136 infantes, y preescolares.
- Aproximadamente 200 nuevos empleos (incluyendo espacios para compañías y pequeños negocios que estén comenzando.)
- Nuevo acceso público, espacio verde, y sistema de renovación del sistema ecológico a lo largo del Río Merrimack.
- Mejoras de la circulación en la Isla del este y centrales para peatones, bicicletas y vehículos en general.
- Volver a usar antiguas áreas industriales/contaminadas.
- Nuevos sistemas de ahorro de energía para reducir costos de operación y

minimizar o eliminar la dependencia de combustibles fósiles.

- Diseño saludable de viviendas que maximicen la calidad del aire interior y confort ambiental; reduciendo riesgos a la salud de una población vulnerable. (Lawrence tiene uno de los índices más altos de asma infantil en el estado)
- Preservación y adaptación para ser usadas de nuevo de estructuras históricas que están en el Registro Histórico del Distrito.
- Nuevos ingresos por concepto de impuestos (aproximadamente \$225,000 anuales para la Ciudad de Lawrence).
- Una estrategia de estacionamiento colaborativa, efectiva y eficiente: 550+ espacios (incluyendo espacios compactos y compartidos) proveídos en el sitio del 50 de la Calle Island – suficiente para acomodar los vehículos de la construcción actual o futura en los edificios del 50, 56 y 60 de la Calle Island; parqueo adicional en el 4 de la Calle Union/220 de la Canal, para apoyar nuevas construcciones del Duck Mill y potencialmente otros proyectos en el área.
- Reducir costos a la municipalidad por el suministro de agua, tratamiento y desecho de desperdicios a través de nuevos procedimientos de colección de agua lluvia, reciclamiento de materiales y sistemas de abono.



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

CONTINÚA DE LA PAGINA 15

DÍAZ: From My Corner

Police Patrolmen's Association, said he was stunned by the misuse of the system. 'Anyone caught socially surfing that important law enforcement asset should be stripped of their right to use it,' he said. 'It's outrageous'."

Why are these things happening in Lawrence? Because we have been brainwashed with the idea that we cannot do anything about it. When we have had enough, we just move out of here and let the dynasties continue.

Speaking of kingdoms...

Laboy is passing around a "laundry list" of his accomplishments over his tenure. This was obviously written by a public relations firm on our dime and an act of pure desperation.

No show, no pay

It just came to my attention recently that City Councilors in Lawrence earn the same even if they don't show up for meetings. If the city is having money problems and city employees had to take a furlough, shouldn't we deduct their pay when they fail to do the work we elected them to do?

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

incluir el despido y/o el enjuiciamiento penal' podría ser el resultado del uso indebido del sistema, la auditoría de DeNucci dice."

Por lo tanto el Auditor del Estado piensa que esto es suficientemente grave pero en Lawrence, pero no pensamos así. El artículo del Boston Globe cita a DeNucci diciendo: "Con terminales en muchos lugares que permiten a cualquiera buscar información, el sistema permite a funcionarios encargados de hacer cumplir la ley acceder sin temor a ser identificados y detectados." ¡Así que sabían que lo que estaban haciendo era incorrecto!

Y el artículo continúa con "Thomas Nee, presidente de la Asociación de Patrulleros de la Policía de Boston, dijo que estaba sorprendido por el mal uso del sistema. "Cualquier persona que esté chequeando socialmente tan importante equipo de aplicación debe ser despojado de su derecho a utilizarlo", dijo. "Es indignante."

¿Por qué están ocurriendo estas cosas en Lawrence? Debido a que nos han lavado el cerebro con la idea de que no podemos hacer nada al respecto. Cuando hayamos tenido suficiente de esto, acabamos mudándonos de aquí y dejamos que las dinastías continúen.

Hablando de reinos ...

Laboy está repartiendo por ahí una lista de sus logros durante su mandato. Esto fue obviamente escrito por una firma de relaciones públicas por el seguramente pagamos nosotros y es un acto de pura desesperación.

No trabaja, no cobra

Me llamó la atención recientemente que los concejales en la Ciudad de Lawrence ganan el mismo salario aunque no se presenten para las reuniones. Si la ciudad está teniendo problemas de dinero y los empleados de la ciudad han tenido que tomar un día sin paga por diez semanas, ¿no deberíamos deducir una porción de su pago, cuando no atienden el trabajo para el que fueron elegidos?

Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover

rumbonews.com



Advertising Sales: **(978) 794-5360**

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE Presents...

Women In Business Program Luncheon with Confirmed/Invited Guest Speakers

MAYOR CAROLYN KIRK
City of Gloucester

MARY CLAIRE KENNEDY
Former Lawrence Mayor

RITA MERCIER
Former Lowell Mayor

SHARON POLLARD
Former Methuen Mayor

Wednesday, May 13, 2009
Wyndham Andover Hotel
123 Old River Road, Andover, MA
12 Noon – 1:15PM

FULL HOT PLATED LUNCHEON INCLUDED

Thank you to our Sponsor:
The Savings Bank

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

ANNOUNCING A GREAT EVENT

Lawrence Has Talent!!!

Winners Will Perform In Concert

May 21st, 2009 7:00 pm with Greg Walker, lead singer with Santana. Remember "STORMY."

Concert to be held at:
School for Exceptional Studies
(former Lawrence High School)
58 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

Ticket Prices from:
Platinum - \$50.00
Gold - \$40.00
Silver - \$30.00
Call 978 794-4829



For Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
Call 978-794-4829

Final Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
7 PM Wednesday, May 20, 2009
Call 978-794-4829 for audition.

Salvatore's
BOSTON - LAWRENCE
354 Merimack St.
Lawrence, MA

Adopt-a-Patient
benefit: **Foundation**

Lead vocalist for The Santana Band increased his artistic freedom and gave him international acclaim. Greg added new life to Santana's most popular material, introduced such hits as the unforgettable Stormy, and demonstrated his songwriting skills as a contributing writer. Touring Europe, Japan, Australia, and the United States, Greg thrilled audiences with his dynamic style and became the focal point of the group's new sound. His talents led Santana into the musical mainstream with three platinum albums; Amigos, Inner Secrets and Moonflower. In the early 90's, The 5th Dimension found Greg Walker and he stayed with them until 2005.

Subsequently, Greg became a highly sought-after lead singer for such distinguished musicians and recording artists, such as Herbie Hancock, Kenny G., Jeff Lorber, Rodney Franklin, and Keiko Matsui.

Ever versatile, he frequently toured with Joan Baez, including a concert performance with the Boston Pops Orchestra, which was taped for a T.V. special. Always one who elevates to personal achievement heights, Greg equally divided his energies between touring and recording his first solo album "Love You So Good", and simultaneously earning his Bachelor's Degree in Liberal Arts.

5th Annual Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction

Presented by the Billerica Cat Care Coalition

When: Friday, May 15, 2009 • 7:00 pm – 9:30 pm

Where: Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810

Tickets: \$25 to benefit cats and kittens in need.

Live jazz from "Moon Glow". Sample chocolate creations from:

- 🐾 Ye Olde Pepper Candie Companie
- 🐾 Mrs Nelsons Candy House
- 🐾 Chefs of the Old World
- 🐾 Rocky Mountain Chocolate Factory
- 🐾 Flatbread
- 🐾 Whole Foods
- 🐾 Starbucks
- 🐾 Edible Arrangements
- 🐾 Dove Chocolate Discoveries
- 🐾 Godiva
- 🐾 Batian Peak
- 🐾 Panera Bread

Purchase in advance at: www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA 01730	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA 01862	Andover Animal Hospital 233 Lowell Street Andover, MA 01810
---	--	---



Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball

NO CLEATS, NO GLOVES, NO PROBLEM



USED GLOVES & CLEATS DRIVE

We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.

Thank you so much for helping out our great program.



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191. Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844

CALENDARIO | CALENDAR**SEMANA HISPANA IN LAWRENCE 2009 CALENDAR**

Cultural Gathering /Encuentro Cultural	Saturday, April 25
Little Miss /Preteen Hispanic Week Pageant	Saturday, May 9
Junior Miss Hispanic Week Pageant	Saturday, May 23
Hispanic Week Sport Day	Friday, June 5
Miss Hispanic Week Pageant	Saturday, June 6
VIP Dinner	Friday, June 12
Haitian Night	Saturday, June 13
Mexican Night	Sunday, June 14
Peruvian Night	Sunday, June 14
Colombian Night	Monday, June 15
Ecuadorian Night	Monday June 15
Puerto Rican Night	Wednesday, June 17
Dominican Night	Thursday, June 18
Festival at the Campagnone Park	Weekend -June 19-21
Hispanic Week Parade	Sunday, June 21
Hispanic Pride Awards	Saturday, Sept. 19

Official 2009 Calendar of Events approved by the Semana Hispana In Lawrence. For updates please visit www.semanahispanalawrence.org

Manteniendo la Esperanza en Tiempos de Crisis

La Voz Católica y la Parroquia Santa María de la Asunción invitan a toda la comunidad a la cena conferencia "Manteniendo la Esperanza en Tiempos de Crisis" con el predicador y orador dominicano Saulo Hidalgo. A veces es bueno sacar un tiempo para mimarnos y ocuparnos un poco de nosotros mismos, ven y acompáñanos en el Centro de Naturalización, 120 Broadway, Lawrence, MA el 14 de mayo a las 6:30 de la tarde, valor de la entrada \$10.00 por persona. No te arrepentirás.

La cena conferencia será el preámbulo para el gran retiro "Católico, Vive tu Fe" el viernes, 15 de mayo a las 6:00 pm, sábado 16 de 8:00am a 4:00pm y el domingo, 17 a las 8:00am, finalizando con la misa de las 12 del mediodía. Valor \$15.00 por personas, comidas incluidas, también con el hermano Saulo Hidalgo. Lugar: el viernes en la iglesia Santa María de la Asunción, el sábado y el domingo en el 301 Haverhill St., Lawrence, MA.

Para más información favor de llamar a los teléfonos: 978-685-1111 y 978-685-4068.

Spring Events at the North Andover Historical Society

WEDNESDAY, MAY 13TH, 7:30 PM
This Old North Andover Farm

Members: free, Non members: \$5 Doors open at 7 pm--seating is limited. Susan Walsh, a long time resident on Edgewood Farm, will join us for a slide presentation on this well known and ever changing landscape. Ms. Walsh is in the final stages of completing her book on the history of the property that both she and her horses

came to love, and has collected the history of the farm from many sources to add to her own personal reminiscences.

SUNDAY, MAY 17TH, 9 AM-4 PM
Herb Fair at Johnson Cottage

Sheep Shearing on the Common is back this year, and in celebration the Herb Society will hold their plant sale and craft fair here at the Historical Society grounds. The Society will also have their own tables of items for purchase, including a history/heritage focused used book selection, sure to pique the interest of one and all. The exhibit, "North Andover, Then and Now" will be open for a free viewing between 1-2:30 pm, and all visitors are invited to share their memories of the town over time.

MONDAY, JUNE 1ST, 10AM - 3PM
Textile Care on a Shoestring

\$25 for the day, lunch NOT included Learn the basics of textile preservation and cost cutting tips and techniques. Small museums, historical societies and individuals caring for their family heirlooms should plan to attend this session lead by professional textile conservator, Camille Breeze. The registration form can be found at www.northandoverhistoricalsociety.org.

SATURDAY, JUNE 6TH, 11AM -3PM
First Period Saturday at the Parson Barnard House

Free and open to all The Parson Barnard House will be open for tours as part of the 3rd annual First Period Saturdays program sponsored by the Essex national Heritage Area.

SATURDAY, JUNE 20TH, 10AM - 4PM
4th Annual Garden Tour

Six more beautiful gardens await exploration during this popular event. Volunteers and sponsors are still needed! If you can help, please contact us at nahistory@juno.com.

Comunicado del Consulado General de Guatemala

El Consulado General de Guatemala, informa a la comunidad guatemalteca: que se estarán realizando visitas por parte del Departamento de Tránsito de Guatemala y la Empresa Maycom para la Gestión de renovación y reposición de licencias de conducir guatemaltecas de acuerdo al siguiente cronograma: El servicio se prestará en horario normal del Consulado General y para poder realizar la Gestión deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- El ciudadano debe presentar cualquiera de los siguientes documentos que certifiquen su nacionalidad guatemalteca:
 - Cédula de Vecindad original o fotocopia de Cédula legalizada
 - Partida de nacimiento original o fotocopia de certificado de nacimiento legalizada
 - Pasaporte original o fotocopia legalizada
 - Tarjeta Consular
- El ciudadano debe estar solvente de multas en Guatemala (esto será verificado en el Consulado). Si existiera alguna multa pendiente se realizara el cálculo para su pago en US\$. No será posible realizar la Gestión si no se cancelan las multas pendientes.
- Los valores por el servicio son:
 - Por un año (1) a \$50.00
 - Por dos años (2) a \$60.00
 - Por tres años (3) a \$70.00
 - Por cuatro años (2) a \$80.00
- Para obtener la licencia de conducir es OBLIGATORIO que los ciudadanos cancelen los años vencidos de la licencia más los años que desee contar con esta vigente (Máximo 5 años).
- Solo se renovarán o repondrán licencia con registro válido en el Departamento de Tránsito de la PNC, las cuales su última emisión hayan sido del Julio de 1999 a la fecha (licencias plásticas).
- En caso de que el ciudadano no presente su licencia deberá llenar una declaración jurada que será proporcionado por el personal de Maycom.
- Adicionalmente a los pagos debe realizar un examen de agudeza visual en el Consulado a un costo de \$15.
- Cualquier información adicional favor comunicarse al 1-888-enguete/1-888-3648283

El Consulado General de Guatemala agradece su colaboración en el sentido de difundir esta información.

PARA CUALQUIER CONSULTA COMUNICARSE CON EL CONSULADO GENERAL

Blogging your Business to Profitability

Find out how blogging can promote your business through Northern Essex Community College's non-credit, one-night seminar "To the Blogosphere and Beyond" offered on Tuesday, May 19, from 6 to 9 p.m. on the North Andover campus, in the Corporate and Community Education Center, 1600 Osgood St. The cost is \$51.

Blogging can be a great marketing tool when used correctly. F. Deborah Della Piana, multi-national marketing, advertising, and public relations expert will demonstrate how individuals can promote and grow their businesses by using a combination of traditional public relations methods, blogging, social networking, and more. Real world examples will be used to exhibit the success of these techniques.

For more information please contact Diane Zold-Gross, assistant dean, Workforce Development and Community Education at 978-659-1221 or dzoldgross@necc.mass.edu.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional development courses, certificate programs and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

Make an Angry Customer Your Best Customer

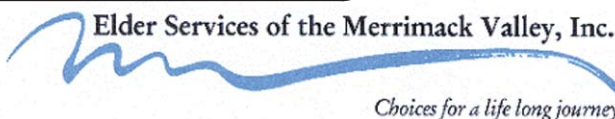
Find out how to turn angry customers into loyal customers during a new, one-night workshop held at Northern Essex Community College's Corporate and Community Education Center, 1600 Osgood St., North Andover, on Tuesday, June 9, from 6 to 9 p.m. The cost is \$51.

Lisa Fabbri, with experience as a quality management specialist, will explore managing conflict with ease and success. Participants will learn to understand and manage their response to a customer's anger, become more comfortable with, and better prepared to handle fear, anger, conflict, and confrontation both inside and outside the workplace.

For more information please contact Diane Zold-Gross, assistant dean, Workforce Development and Community Education at 978-659-1221 or dzoldgross@necc.mass.edu. Classes are held at the college's Corporate and Community Education Center in North Andover.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional development courses, certificate programs and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org

Lowell Historical Society Antiques Appraisal Event

Sunday, May 17, 2009 | 11:30am – 3:00pm

St. Anne's Episcopal Church
Edson Hall, 8 Kirk Street, Lowell

Bellesini Academy esta Actualmente Aceptando Aplicaciones para el curso de 2009-2010

Bellesini Academy está aceptando aplicaciones para estudiantes entrando al quinto grado, en este otoño y un limitado número de espacios están disponibles para sexto y séptimo grado.

Bellesini Academy es una escuela privada gratuita que sirve a niños de 5 a 8 grado, que provienen de familias con escasos recursos viviendo en la Ciudad de Lawrence. Bellesini cree que la educación es la llave que rompe el círculo de la pobreza. Nuestra meta es preparar a todos los estudiantes para que asistan a escuelas superiores privadas y que se gradúen de la universidad. Bellesini requiere que todos los estudiantes participen de doce horas diarias de programa escolar que incluye un riguroso currículo académico con grupos pequeños de clases, cuentan con programa después de clases de 3:00pm a 5:00pm y un programa de estudios nocturnos de 6:30pm a 8:30pm. Además, todos los estudiantes asisten a un programa de verano de cuatro semanas. Alumnos de Bellesini asisten a Austin Prep, Brooks School, Central Catholic High School, Groton School, Noble & Greenough, Notre Dame High School, Phillips Andover, Pingree School, y St. John's Prep. A nuestros estudiantes se les han ofrecido más de \$5 millones en becas para estudiar en escuelas superiores, haciendo así posible que las familias no incurran gasto alguno. A la clase 2009 se les han ofrecido hasta el momento \$1.9 millones en becas.

Padres interesados pueden favor pasar por la escuela y recoger paquete de información con aplicación, estamos localizados en la 94 Bradford Street en Lawrence antes del 1 de junio. Preguntas o dudas pueden llamar al (978) 989-0004.

Bellesini Academy Accepting Applications for Admission for 2009-2010 School Year

Bellesini Academy is currently accepting applications for students entering grade five this fall. A limited number of spots are also available in grades six and seven.

Bellesini Academy is a tuition-free private school serving boys in grades 5-8 from low-income families in the City of Lawrence. Bellesini believes that education is the key to breaking the cycle of poverty. The primary goal of the Academy is to prepare all students to attend a private preparatory high school. To this end, Bellesini requires all students to participate

in a twelve hour school day that includes rigorous academic curriculum taught in small classes, an after-school program that runs from 3:00 PM-5:00 PM, and an evening study program from 6:30-8:30 PM. In addition, all students attend a four-week summer program that continues academic instruction in a camp like setting.

Bellesini alumni attend Austin Prep, Brooks School, Central Catholic High School, Groton School, Noble & Greenough, Notre Dame High School, Phillips Andover, Pingree School, and St. John's Prep. In addition, our students

have been offered more than \$5 million in high school scholarship money, making it possible for them to attend these schools at virtually no cost to their families. The class of 2009 has been offered \$1.9 million in scholarship money.

Interested parents are encouraged to obtain an application and information packet in person at the school, located at 94 Bradford St. in Lawrence by June 1. Questions may be addressed via phone at (978) 989-0004.

Greater Lawrence Technical School: A Community Recycling Resource

Greater Lawrence Technical School's recycling campaign reaches far beyond the plastic milk bottles in the school cafeteria, petroleum products from the automotive department, the recycling of metal scraps from its Metal Fabrication department or ink cartridges through the school. Community businesses and individuals have partnered in meeting the unique and varied needs of GLTS by recycling and donating materials at the technical school located at 57 River Road in Andover, MA.

Most recently, the carpentry department received a "grey" lumber donation through the combined efforts of Brad Jones and Company, a former graduate of GLTS and Greg Doyle of Doyle Lumber. Grey lumber, in layman's terms, is lumber returned from a worksite that no longer has its original value because of exposure to the elements. Students, under the direction of Mr. Habib, Carpentry Lead teacher, gratefully received this donation and proceeded to plane the "grey lumber" into a renewed state and recycle it into rafters used to learn the skills involved in framing.

According to Mr. Michael Ouellette, Automotive Department Lead Teacher, another very successful recycling initiative



has included 8 donated automobiles. "We used the vehicles in our freshman and sophomore programs to teach basic repair skills so our students will be better prepared to work on customer's vehicles in their

junior and senior year. One Student used parts from one of the cars to build a display to explain electrical fundamentals at the recent Skills USA Techspo Competition. In addition a local business donated 12 small one cylinder engines that we used in our Freshman Exploratory Program.

When we are done with these donations they go to auto salvage and metal recycling coordinated at the school."

On May 25th, 2009, at the Memorial Day ceremonies at 10:30 A.M., in Andover, MA there will be an unveiling of the WWI Cannon in Central Park. This year the students in Collision Repair, under the direction of Lead Teacher, Mr. Tom Hatem, were able to refinish and repaint the cannon through the donation of paints by Mr. Don Kenett's Paints, Inc. of Lawrence, MA.

Greater Lawrence Technical School may be your "recycling community resource" please visit our website to see our 16 career areas which could potentially recycle items from your home or business.

For more information, please contact Mr. Steve LaCroix, Vocational Coordinator at slacroix@glts.tec.ma.us or call us at 978-686-0194.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

If your business
has a WEBSITE
and you want to
promote it,
do it with
rumbonews.com!

For more
information call
978.794.5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by M & W Towing Service of 4 Medford Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 13, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2002 Nissan Altima VIN# 1N4AL11DX2C143631, owner Rafael Ocasio Garcia of Revere, MA
- 2002 Dodge Caravan VIN# 1B4GP44302B656998, owner Michael Jackson of Bradford, MA
- 2000 Ford Taurus VIN# 1FAPF5523YG152778, owner Jacob Justin Rovner of Wilmington, MA
- 2008 Toyota Camry VIN# 4T1BE46K78U196660

Vehicles are being stored at M & W Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Wilson Calixto, Owner
4/22, 5/1, 5/8

PUBLIC NOTICE

REQUEST FOR PROPOSALS

The Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB), with the Division of Grants Administration (DGA), will be issuing a Request for Proposals (RFP) for 2009 Youth Summer Work and Learning Projects in response to the passage of the American Recovery and Reinvestment Act (ARRA) of 2009. This RFP will align with the requirements of both the ARRA and the Workforce Investment Act (WIA) Title I Youth funds which support this activity.

The RFP being issued will solicit programs for youth aged 14 to 24 for summer work and learning activities. Organizations eligible to apply include units of government, community-based organizations, business organizations, local school districts, educational collaboratives, and other educational and training institutions. Partnerships among educational providers and the private sector are encouraged.

ValleyWorks Career Center will recruit, determine eligibility, and place youth participants at the approved worksites. Organizations may assist in the recruitment and eligibility determination of youth for the project. Youth must meet WIA eligibility criteria and approved projects must conform with the ValleyWorks Career Center programmatic requirements on all aspects of the summer projects, including eligibility, documentation of work experience progress (Massachusetts Work Based Learning Plan), timesheet documentation, and outcomes.

There will be a Bidders' Conference on Monday, May 4th at 10:30 a.m. at the Haverhill Public Library's Johnson Auditorium, 99 Main Street, Haverhill. The proposal will have been released and the Bidders' Conference will be geared toward clarification of submission requirements and local priorities. All prospective bidders are urged to attend.

Final completed proposals will be due no later than 2:00 PM Monday, June 1, 2009, at the ValleyWorks Career Center, Division of Grants Administration (DGA), 439 South Union Street, Building #2, Suite 106, Lawrence, MA 01843.

The MVWIB and the DGA reserve the right to reject any and all proposals. DGA is an Equal Opportunity Affirmative Action Employer. DGA's New England Telephone Relay Service for TDD Users: 1-800-439-2370 (V/TTY).

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Llama Hoy! (978) 794-5360



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en esta página. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.
American Cancer Society

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



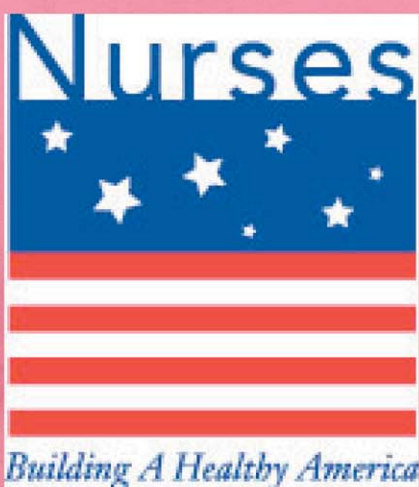
Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Celebrating National Nurses Week

Florence Nightingale Pledge

I solemnly pledge myself before God and in the presence of this assembly, to pass my life in purity and to practice my profession faithfully. I will abstain from whatever is deleterious and mischievous, and will not take or knowingly administer any harmful drug. I will do all in my power to maintain and elevate the standard of my profession, and will hold in confidence all personal matters committed to my keeping and all family affairs coming to my knowledge in the practice of my calling. With loyalty will I endeavor to aid the physician in his work, and devote myself to the welfare of those committed to my care.

Maria Alvelo	Linda Guidi
Jamie Anganes	Evelyn M. Guzman-Hoogvliets
Kimberly Baird	Hairolina J. Jimenez
Prudence Barker	Mary Anne Lafond
Juana A. Bencosme	Janice Lemoine
Amy Boucher	Yesenia Maria
Suhayri Cabrera	Judith Martinez
Ilia I. Castellanos	Lori Mercedes
Sylvia Cata	Jody Milovanovic
Deborah Colon	Alba Moncion
Veronica Cruz	Alba Moncion
Erika Davis	Donna Moylan
Juana Dechamp	Emily O'Hara
Maria De Jesus	Donna J. Picard
Marcia Degagne	Josephina M. Ramirez
Erin Doherty	Stephanie Ruiz
Robin Donahue	Elizabeth Ryan
Jo Ann Eckels	Aimee Selenius
Jill Ells-O'Brien	Isabel Tejada
Maribel Espinosa	Adriana Tejada
Philip Eyssallenne	Evelin Viera
Patricia A. Feole	Angela Villaman-Curran
Billie Ferrick	Jodie Wheeler
Susan Fichera	Maria Yesnia
Sylvia Figueroa	



**A special thanks to all of our
nurses who help to make us
the leader in community health care
in the Merrimack Valley**

May 6th - 12th 2009